



Европейская экономическая комиссия

Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

Девятое совещание

Любляна, 28–30 ноября 2016 года

Пункт 7 b) предварительной повестки дня

Развитие Конвенции: поправка к Конвенции

Проект решения о внесении поправок в Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий

Представлен Президиумом Конференции Сторон и Рабочей группой по развитию Конвенции

Резюме

На своем восьмом совещании (Женева, 3–5 декабря 2014 года) Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий просила Рабочую группу по развитию Конвенции подготовить проект поправки к Конвенции для рассмотрения и принятия на девятом совещании Конференции Сторон (ECE/CP.TEIA/30, пункты 40–41).

Соответственно Рабочая группа согласовала проект поправки, подготовленный при содействии небольшой группы правовых экспертов в сотрудничестве с секретариатом.

24 июня 2016 года Европейская комиссия от имени Европейского союза и его государств-членов представила в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций текст проекта поправки к Конвенции и предложила Сторонам внести соответствующую поправку в Конвенцию на девятом совещании Конференции Сторон. Это предложение было поддержано в письменном виде Норвегией, Республикой Молдова, Сербией и Швейцарией.

GE.16-15165 (R) 150916 260916



* 1 6 1 5 1 6 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



В соответствии с пунктом 2 статьи 26 Конвенции Исполнительный секретарь распространил среди всех Сторон представленный текст 9 августа 2016 года, т.е. более чем за 90 дней до начала девятого совещания.

Конференции Сторон предлагается рассмотреть предложенные поправки и принять содержащийся в настоящем документе проект решения.

Конференция Сторон,

выражая твердую уверенность в том, что сотрудничество между государствами в принятии мер по предотвращению промышленных аварий, оказывающих трансграничное воздействие, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий содействует устойчивому развитию,

напоминая об особой важности защиты людей и окружающей среды от воздействия промышленных аварий,

учитывая выводы, достигнутые Рабочей группой по развитию Конвенции на своих пятом, шестом и седьмом совещаниях, состоявшихся в двухлетний период 2015–2016 годов,

желая усилить и уточнить положения Конвенции, в частности те, которые относятся к участию общественности,

стремясь содействовать сотрудничеству за пределами региона Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций в отношении мер по предотвращению промышленных аварий, оказывающих трансграничное воздействие, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий, а также делиться своим опытом с другими регионами,

желая предоставить государствам – членам Организации Объединенных Наций, не являющимся членами ЕЭК, возможность стать Сторонами Конвенции,

сознавая необходимость наличия соответствующих гарантий, призванных устранить любые возможные неблагоприятные финансовые последствия для государств или организаций, которые уже являются Сторонами Конвенции, возникающие в результате открытия Конвенции для государств, не являющихся членами ЕЭК,

1. *принимает* поправки к Конвенции, содержащиеся в приложении к настоящему решению;
2. *призывает* Стороны Конвенции как можно скорее сдать на хранение свои документы о принятии поправок;
3. *настоятельно призывает* любое государство, которое ратифицирует, принимает или утверждает Конвенцию, одновременно ратифицировать, принять или утвердить указанные выше поправки вплоть до их вступления в силу;
4. *призывает* государства – члены Организации Объединенных Наций, в частности граничащие с регионом ЕЭК, присоединиться к Конвенции;
5. *предлагает* заинтересованным государствам – членам Организации Объединенных Наций принимать участие в совещаниях Конвенции в качестве наблюдателей и участвовать в деятельности в соответствии с планом работы Конвенции;
6. *просит* секретариат проинформировать Договорную секцию Организации Объединенных Наций об этой процедуре, с тем чтобы могли быть приняты соответствующие меры, и распространить информацию об этой процедуре среди заинтересованных государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК.

Приложение

Поправки к Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

1. В подпункте i) пункта с) статьи 1 слова «флоры и фауны» заменить словами «и биоразнообразия».
2. В пункте с) статьи 1 поменять местами подпункты iii) и iv).
3. В новом подпункте iv) пункта с) статьи 1 заменить «i) и ii)» следующим текстом «i), ii) и iii)».
4. В пункте j) статьи 1 после слова «лиц» включить следующее: «и определяемые в соответствии с национальным законодательством или практикой их ассоциации, организации или группы».
5. Заменить название статьи 4 следующим новым названием: «Установление опасных видов деятельности, уведомление, консультации и консультативные заключения».
6. Заменить статью 9 и ее название следующими новыми статьями 9, 9-бис, 9-тер:

Статья 9

Информация для общественности

1. Заинтересованные Стороны обеспечивают предоставление своевременным и эффективным образом надлежащей информации общественности в районах, которые могут быть затронуты промышленной аварией, произошедшей в результате опасной деятельности. Эта информация:

- a) направляется по таким каналам, которые Стороны считают подходящими;
- b) включает элементы, содержащиеся в приложении VIII к настоящей Конвенции;
- c) учитывает вопросы, указанные в подпунктах 1–9 пункта 2 приложения V;
- d) без ущерба для статьи 22 легкодоступна и предпочтительно также размещена в электронных базах данных;
- e) периодически пересматривается и обновляется по мере необходимости.

2. В случае промышленной аварии или ее неминуемой угрозы заинтересованные Стороны безотлагательно предоставляют через свои компетентные органы информацию, позволяющую общественности в районах, которые могут быть затронуты, предпринять необходимые действия и придерживаться требуемого поведения в целях предотвращения или уменьшения ущерба, возникающего в результате этой промышленной аварии.

Статья 9-бис**Консультации с общественностью и ее участие в принятии решений**

1. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые могут быть затронуты, заблаговременную, адекватную и реальную возможность участвовать в соответствующих процедурах с целью выражения ее мнений и обеспокоенности в отношении мер по предотвращению аварий и обеспечению готовности к ним.

2. Стороны обеспечивают, чтобы консультации и участие, о которых говорится в пункте 1, имели место, по крайней мере, в рамках процедур принятия решений, касающихся следующего:

а) разработки или значительной модификации мер, принимаемых в целях предотвращения промышленных аварий для снижения риска промышленных аварий в соответствии со статьей 6;

б) размещения в соответствии со статьей 7, включая решения о значительной модификации существующих объектов, на которых осуществляется опасная деятельность;

в) разработки или значительной модификации планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, упомянутых в статье 8, во всех возможных и необходимых случаях;

а также обеспечивают, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была эквивалентна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.

3. Стороны обеспечивают, чтобы процедуры консультаций и участия общественности, установленные согласно настоящей статье, предусматривали, чтобы общественности в районах, которые могут быть затронуты, предоставлялась по меньшей мере информация, указанная в пункте 1 статьи 9.

Статья 9-тер**Доступ к правосудию**

Стороны в соответствии со своими правовыми системами и, при желании, на основе взаимности предоставляют общественности, которая подвержена или может быть подвержена вредному трансграничному воздействию промышленной аварии на территории какой-либо Стороны, одинаковый доступ к соответствующим административным и судебным процедурам и равное обращение в рамках этих процедур, включая возможности возбуждения судебного дела и подачи апелляции в связи с решением, затрагивающим их права, что и лицам, находящимся в пределах действия их собственной юрисдикции.

7. В пункте 1 статьи 18 слова «один раз в год» заменить словами «один раз в два года».

8. В пункте 2 статьи 26 во втором предложении опустить слово «ежегодном».

9. В пункте 2 статьи 29 после слов «статья 27» включить слова «а также для любого другого государства, которое является членом Организации Объединенных Наций, и для региональных организаций экономической интеграции, со-

зданных суверенными государствами – членами Организации Объединенных Наций».

10. В статье 29 после пункта 4 вставить новый пункт следующего содержания:

11. Любое государство или организация, которое(ая) ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию, в отсутствие выражения иного намерения данным государством или данной организацией, считается:

а) Стороной Конвенции с поправками, внесенными с помощью любой поправки, вступившей в силу;

б) ратифицировавшим(ей), принявшим(ей) или одобрявшим(ей) любую поправку к Конвенции, которая была принята, но еще не вступила в силу.

12. В пункте 5 приложения VIII после слов «окружающую среду» вставить слова «, и о мерах по устранению промышленной аварии».

13. В пункте 9 приложения VIII после слова «площадки.» включить следующее предложение: «Она должна включать рекомендацию соблюдать любые инструкции или предписания аварийных служб».
